Frequenzwörterbuchs und zur Interpretation der vorgestellten Ergebnisse gegeben werden, bevor im Teil 3 drei das Frequenzwörterbuch in drei formalen Präsentationen folgt. Im Teil 4 schließen sich die etymologischen Kommentare an.

b. Po polsku

Przedstawiony Czytelnikom słownik frekwencyjny powstał dzięki wsparciu Pełnomocnika Rządu Federalnego Niemiec ds. Kultury i Mediów[3]. Prace projektowe trwały od lipca 2017 r. do grudnia 2019 r. Słownik stanowi uzupełnienie monografii autortswa Gerda Hentschela, Jolanty Tambor i Istvána Feketego pod tytułem *Śląski lekt i jego użytkownicy: rozpowszechnienie, postawy społeczne wobec śląszczyzny, żywotność germanizmów w śląskim lekcie,* która ukaże się na początku 2021 roku w wydawnictwie Peter Lang (dalej określona jest krótko jako *Monografia*). Ukaże się ona w języku polskim i niemieckim. Obu wersjom językowym służą za podstawę badania, które mogły zostać przeprowadzono dzięki współpracy językoznawców z Instytutu Slawistyki Uniwersytetu im. Carla von Ossietzkiego w Oldenburgu i badaczy z Instytutu Języka Polskiego (obecnie Instytutu Językoznawstwa) i ze Szkoły Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, które są rodzimymi jednostkami akademickimi Autorów. Prace projektowe trwały od lipca 2017 r. do grudnia 2019 r.[4]

Słownik frekwencyjny dotyczy jedynie jednego aspektu spośród kilku wymienionych w tytule *Monografii*, a mianowicie żywotności germanizmów w obecnie funkcjonującym na Górnym Śląsku mówionym lekcie śląskim. „Żywotność" oznacza częstość używania germanizmów w dzisiejszym lekcie śląskim. Germanizmy są tu rozumiane w ścisłym tego słowa znaczeniu jako zapożyczenia właściwe z języka niemieckiego w śląskim lekcie, a nie np. kalki czy inne zjawiska językowe o źródle niemieckim w dziedzinie leksyki lub gramatyki. Podstawowym pytaniem, na które staramy się odpowiedzieć za pomocą słownika frekwencyjnego, jest to, w jakiej mierze dziś, ponad pół wieku po drugiej wojnie światowej i wiek po pierwszej wojnie światowej, zasiedziali mieszkańcy Górnego Śląska używają jeszcze śląskich germanizmów (w znaczeniu wcześniej opisanym) w rozmowach prowadzonych w ich rodzimym lekcie. Głównym zagadnieniem jest więc częstotliwość używania takich słów. Ponieważ dla dzisiejszego mówionego lektu śląskiego nie istnieją korpusy tekstowe, jak zresztą dla większości powszechnie używanych wariantów (odmian) regionalnych lub społecznych (ang. *regional* lub *social dialects*), zbadano częstotliwość na podstawie „subiektywnej frekwencji" (zob. dalej).

Sposób realizacji projektu, a także teoretyczne i metodologiczne podstawy badań i założenia słownika frekwencyjnego są w pełni opisane w *Monografii* (przede wszystkim w rozdziale 2). Tu natomiast, w części 2, podane są jedynie podstawowe informacje

[3] Zob. www.kulturtaatsministerin.de

[4] Za pomoc przy redakcji tego słownika pragniemy podziękować Sabinie Anders-Marynowsky, Beacie Chachulskiej a szczególnie Victorii Lidzbarskiej, obydwu z Oldenburga.

niezbędne do używania słownika frekwencyjnego i do interpretacji przedstawionych wyników, poprzedzające – podane w części 3. – trzy warianty słownika frekwencyjnego. Część 4. zawiera komentarze etymologiczne.